

NOTICIA AMPLIADA



Logo de la UCLM

La traducción es una actividad de la edad del hombre, con un pasado tan largo como su porvenir; una actividad circunstancial a su pensamiento y su existencia y un instrumento imprescindible para su desarrollo científico y cultural

CHARLAS Y CONFERENCIAS

Comienza en la Escuela de Traductores el ciclo de conferencias "Traduciendo se entiende la gente"

Universidad de Castilla-La Mancha

Mañana comienza en la Escuela de Traductores la segunda edición del ciclo de conferencias "Traduciendo se entiende la gente", previsto por el centro docente e investigador de la UCLM para subrayar la relevancia y los fundamentos de la labor del traductor y para poner de manifiesto que vivimos rodeados de traducciones y que, sin ellas, tal y como apunta George Steiner en Después de Babel, "habitaríamos provincias lindantes con el silencio".

26/3/2009



Según explican los directores del ciclo de conferencias, Luis Miguel P. Cañada y Bárbara Azaola, la **traducción es una actividad de la edad del hombre**, con un pasado tan largo como su porvenir; una actividad circunstancial a su pensamiento y su existencia y un instrumento imprescindible para su desarrollo científico y cultural.

El conocimiento del otro, el conocimiento de sus distintas maneras de pensar, de vivir o de sentir, alcanzado a través de su propia voz pero en nuestra lengua, es un bagaje necesario que nos capacita para afrontar con respeto, mesura y elementos ciertos de juicio la sociedad multicultural que estamos empezando a construir, señalan.

Para ambos traductores, investigadores y docentes de la Escuela, reflexionar en torno a algunas de las obras más perdurables del pensamiento y la creación literaria partiendo de la lectura de su traductor, quien es por definición el mejor lector entre los posibles, es

una actividad particularmente estimulante en Toledo, pues significa mantener viva una de sus señas de identidad.

Por estas razones, el centro ha previsto un nuevo ciclo de conferencias a cargo de conocidos traductores. La primera, que tendrá lugar hoy, versará sobre los entendidos y malentendidos y sobre las dificultades culturales que genera la traducción al español de la lengua china. El ponente, traductor literario y profesor en la [Universidad de Granada](#), será Gabriel García-Noblejas.

El 24 de abril intervendrá el traductor e intérprete de árabe Abderrahim Abkari, que explicará bajo el título Pinos o palmeras la problemática de la interpretación judicial en esta lengua.

El 21 de mayo, el traductor literario, escritor y presidente de la Asociación Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores, Mario Merlino, desarrollará la ponencia Traducir es cambiar de cuerpo.

El ciclo concluirá el 25 de junio con la intervención del profesor de la Universidad Complutense de Madrid Emilio Tornero, que dictará la conferencia Entendimiento entre culturas: la traducción de textos filosóficos árabes.

Con el
mecenasgo de

Ciudad Grupo Santander
Avda. de Cantabria, s/n - 28660
Boadilla del Monte
Madrid, España